



# **DOHODA**

## **o spolupráci**

uzatvorená medzi

**Väznicou Jiřice**

so sídlom: Ruská cesta 404, P.O.Box 8, 289 22 Lysá nad Labem

a

**Ústavom na výkon väzby a Ústavom na výkon trestu odňatia slobody Prešov**  
so sídlom: Kpt. Nálepku č. 1, 081 13 Prešov

2015

Česká republika – **Vázenská služba České republiky, Věznice Jiřice**, so sídlom Ruská cesta 404, P.O.Box 8, 289 22 Lysá nad Labem, zastúpená vrchnou radou plk. Mgr. Petrom Sukem, riaditeľom Věznice Jiřice

a

Slovenská republika - **Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody Prešov**, so sídlom Kpt. Nálepku č. 1, 081 13 Prešov, korešpondenčná adresa Kpt. Nálepku č. 1, priečink 113, 081 13 Prešov, zastúpený riaditeľom ústavu pplk. Mgr. Norbertom Kundrákom

(obidve súčasne ďalej len "strany dohody" a každý z účastníkov jednotlivo ďalej len „strana dohody“)

### **uzatvárajú**

v súlade s článkom 4 Dohody o spolupráci uzavretej medzi Vázenskou službou České republiky a Generálnym riaditeľstvom Zboru väzenskej a justičnej stráže dňa 20. 4. 2015

**túto čiastkovú Dohodu o spolupráci** (ďalej len „Dohoda o spolupráci“).

### **Preambula**

Strany dohody si uvedomujú význam spolupráce formou výmeny skúseností a informácií, prejavujú vôľu jej ďalšieho rozvoja a s prihliadnutím na odporúčania Rady Európy, týkajúcich sa bilaterálnej spolupráce v rámci európskej integrácie, uzatvárajú túto Dohodu o spolupráci.

### **Článok 1 Formy spolupráce**

#### **(1) Strany dohody**

- a) si budú vzájomne poskytovať materiály s penitenciárnou tematikou, zasielať na požiadanie informácie a zdieľať relevantné informácie a dokumenty,
- b) sa budú pozývať na pracovné návštevy, exkurzie, konferencie, športové podujatia a súťaže v rámci služobnej a športovej prípravy a na iné pracovné stretnutia a realizovať výmenné stáže za účelom výmeny informácií a skúseností a nadväzovania priamych kontaktov príslušníkov a zamestnancov strán dohody.

(2) Dohoda o spolupráci nevyklučuje ďalšie možné formy spolupráce, ktoré môžu byť na základe obojstrannej zhody implementované.

(3) Spoločné aktivity a výmenné stáže je možné realizovať aj na základe spoločných projektov financovaných zo zdrojov Európskej únie.

## **Článok 2**

### **Špecifické podmienky výmenných stáží a pracovných návštev**

(1) Výmenné stáže a pracovné návštevy sa realizujú na základe reciprocity, podľa schváleného plánu zahraničných služobných ciest pre príslušný kalendárny rok, pričom:

a) vysielajúca strana dohody je povinná:

1. oznámiť prijímajúcej strane dohody dátum, čas a miesto príchodu a údaje o zložení delegácie,
2. definovať účel výmennej stáže, resp. pracovnej návštevy, a jej tematiku,
3. zabezpečiť dopravu na dohodnuté miesto,
4. znášať náklady zdravotného poistenia členov delegácie;

b) prijímajúca strana dohody je povinná:

1. pripraviť, dohodnúť a realizovať program výmennej stáže, resp. pracovnej návštevy,
2. prijať delegáciu v dohodnutom termíne a na dohodnutom mieste,
3. zabezpečiť pre členov delegácie ubytovanie, stravovanie a miestnu dopravu, pokiaľ sa strany dohody nedohodnú inak,
4. v prípade potreby zaistiť alebo sprostredkovať členom delegácie poskytnutie zdravotnej starostlivosti.

(2) Počet návštev a počet členov delegácie sa budú riadiť zásadou parity, ich frekvencia potom na základe dohody strán dohody.

(3) Dohoda o spolupráci nevyklučuje ďalšie možné vzájomné pracovné stretnutia, ktoré môžu byť i za iných podmienok na základe obojstrannej zhody realizované.

## **Článok 3**

### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

(1) Táto Dohoda o spolupráci sa uzatvára na obdobie rokov 2015 až 2020.

(2) Táto Dohoda o spolupráci nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch strán.

(3) Túto Dohodu o spolupráci môže vypovedať ktorákoľvek strana dohody bez uvedenia dôvodu v dvojmesačnej výpovednej lehote. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane dohody.

(4) Dohoda o spolupráci je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v českom a slovenskom jazyku, pričom každá strana dohody dostane jedno vyhotovenie v každom jazyku. Text oboch jazykových verzií je autentický a má platnosť originálu.

(5) Dohoda o spolupráci môže byť zmenená alebo doplnená na základe súhlasu obidvoch strán dohody formou postupne číslovaných písomných dodatkov.

V Jiřiciach dňa

Vrchní rada  
plk. Mgr. Petr Suk  
riaditeľ Váznice Jiřice

V Jiřiciach dňa

pplk. Mgr. Norbert Kundrák  
riaditeľ  
Ústavu na výkon väzby  
a Ústavu na výkon trestu  
odňatia slobody  
Prešov